

ỦY BAN PHỤNG VỤ TRỰC THUỘC HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM
THÔNG CÁO
VỀ VIỆC PHÁT HÀNH CÁC SÁCH SỬ DỤNG TRONG CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Trong thời gian qua, có một số nơi hỏi các sách Phụng vụ bao giờ sẽ được ấn hành, Ủy ban Phụng vụ xin trả lời như sau:

1. Nghi thức Thánh Lễ và Nghi thức Cử Hành Hôn Nhân đã được xuất bản. Sách lễ Rôma phần Mùa Vọng – Giáng Sinh, Chay – Phục Sinh đã được Toà Thánh phê chuẩn, các phần khác đã dịch xong, đang rà soát lại để gửi cho các Giáo phận xin góp ý.

Sách Bài đọc Mùa Vọng - Giáng Sinh, Chay - Phục Sinh đã được Toà Thánh phê chuẩn; Sách Bài đọc Mùa Thường niên I (từ tuần I đến tuần 17) và Sách Nghi thức an táng đã được Hội đồng Giám mục chuẩn nhận và đang đợi Toà Thánh châu phê; Sách Bài đọc Mùa Thường niên II (từ tuần 18 đến 34) sắp được gửi cho các Giáo phận và các Đại Chủng viện để xin góp ý.

Sách Lễ Rôma và các Sách Bài đọc sẽ được xuất bản khi tất cả được Toà Thánh phê chuẩn.

2. Nhân đây, Ủy ban Phụng vụ xin nhắc lại mấy nguyên tắc về việc phiên dịch, phê chuẩn và xuất bản các sách Phụng vụ để các thành phần Dân Chúa được rõ và tôn trọng luật lệ của Giáo Hội.

2.1. Theo Huấn thị thứ năm *Về việc Sử dụng các ngôn ngữ bản xứ trong việc xuất bản các Sách Phụng vụ Rôma*, của Bộ Phụng vụ và Kỷ luật Bí tích ban hành ngày 28 tháng 3 năm 2001, số 79 và 81 thì việc phê chuẩn các bản văn phụng vụ, hoặc chung cục, hoặc tạm thời, hay để thử nghiệm cần phải được thực hiện bằng một sắc lệnh. Sắc lệnh phê chuẩn này phải được ghi trong ấn bản bằng câu “concordat cum originali” với chữ ký của vị Chủ tịch Ủy ban Phụng vụ trực thuộc Hội đồng Giám mục và từ “imprimatur” có chữ ký của vị Chủ tịch Hội đồng Giám mục. Hơn thế theo Sắc lệnh phê chuẩn bản dịch tiếng Việt sách Nghi thức Cử Hành Hôn Nhân (Prot. N. 1407/06/L), ngày 20 tháng 2 năm 2008, Bộ Phụng vụ và Kỷ luật Bí tích còn đòi: “*Khi in tập Nghi thức này, phải in toàn văn Sắc lệnh phê chuẩn của Toà Thánh*”. Vì thế, để biết sách nào được dùng trong Phụng vụ hay không, hãy xem sách đó có Sắc lệnh phê chuẩn của Toà Thánh hay không.

2.2, Theo số 114 của Huấn thị nói trên thì quyền phiên dịch sang ngôn ngữ bản xứ các sách phụng vụ thuộc Nghi lễ Rôma, hay ít ra quyền phê chuẩn cho sử dụng trong phụng vụ và quyền xuất bản các sách đó thuộc quyền của Hội đồng Giám mục địa phương. Tại Việt Nam, Hội Đồng Giám mục đã quy định về việc in ấn các sách phụng vụ như sau: “*Việc in ấn, phổ biến và bản quyền trên các sách phụng vụ tiếng Việt được Hội đồng Giám mục Việt Nam trao cho Ủy ban Phụng vụ trực thuộc Hội đồng Giám mục. Không ai được in ấn hay phổ biến các sách Phụng vụ tiếng Việt, nếu không có sự đồng ý của Ủy ban này*” (Thông cáo về bản dịch Việt ngữ sách Nghi thức Cử Hành Hôn Nhân của Hội đồng Giám mục Việt Nam do Đức Cha Chủ tịch Phêrô Nguyễn Văn Nhơn ký, ngày 24 tháng 3 năm 2008).

Vậy xin thông báo để toàn thể cộng đoàn dân Chúa rõ về công việc Ủy Ban Phụng Vụ đang nỗ lực thực hiện đồng thời cũng hiểu biết luật lệ của Hội Thánh về vấn đề này để kiên nhẫn chờ đợi những bản dịch chính thức được Hội Đồng Giám mục chấp nhận và Toà Thánh phê chuẩn. Trong khi chờ đợi, xin tạm thời dùng những bản dịch đã được Hội Đồng Giám mục chấp nhận và Tòa Thánh tạm thời phê chuẩn trước đây.

Phú Cường, ngày 10 tháng 12 năm 2009



† Phêrô Trần Đình Tứ
Giám Mục Phú Cường
Chủ tịch UBPT/HĐGMVN